

山谷裡的冬天

/ 鄭以勒譯

寒風呼嘯

彷彿凍僵的手指

在低調弦上奏出聲聲哀鳴

窗台邊的縫隙裡

鑽進了冰冷的氣流

宣告一場暴風雪

正隱伏在灰濛濛的空中

冬天，終於勢無可擋地來臨

寒風蕭瑟，掠過樹梢

將光禿的枝條搖得嘩嘩作響

仿佛一串雜亂無章的鈴聲

狂風捲起殘葉

蕭蕭而下

嗅到冬天的氣息

小小生物便忙碌不停——

或行蹤詭秘地安頓巢穴

或彼此爭奪地貯存食物

在這寒冷的季節

唯有苦苦掙扎者方能生存

一泓池水邊上

所有的生物早深隱水中

春天再臨之前

必定無影無蹤

風勢漸弱，發出冬天的訊息

蒼茫的暮色籠罩山谷

將延綿起伏的輪廓

裹上一層死寂

第一片雪花輕悄悄地飄落

轉眼化著紛揚滿天的粉末

在晶瑩透亮的冰山之巔旋轉

飛灑向無垠的千山萬壑

直到披上一襲潔白的新裝

冰雕粉琢

朋友，請接受我的邀請

一道來迎接暴風雪的來臨

來吧，讓壁爐的火熊熊燃燒

來吧，任憑嚴冬在屋外發威

讓我們憑坐在冰封霜凍的窗口

靜謐地觀賞北極的景色

靠近爐旁

暖暖腳趾

舉杯賀瑞雪

良朋相伴，何其喜樂

讓我們在色納多谷中

為四季彰顯的繽紛絢麗

額手慶賀！